

33-я СЕССИЯ

Доклад
CPL33(2017)02prov
5 октября 2017 г.

Функционирование органов местной демократии в контексте лингвистического многообразия в коммунах «со льготами» вокруг Брюсселя в регионе Фландрия

Комитет по мониторингу

Докладчики¹: Хенрик ХАММАР, Швеция (М, ЕНП/КСЕ)
Дэвид ЭРЕЙ, Швейцария (Р, ГНЛД)

Проект рекомендации (для голосования).....2
Пояснительный доклад²

Резюме

Данный доклад был подготовлен по итогам ознакомительной поездки, состоявшейся 2-3 февраля 2017 г. в Брюсселе, с целью уточнения функционирования демократических структур в контексте лингвистического многообразия в коммунах "со льготами" вокруг Брюсселя в регионе Фландрия.

В докладе подчеркивается несоблюдение предыдущих рекомендаций Конгресса 131(2003), 258(2008) и 366(2014) в том, что касается вопроса о системе назначения мэров. В нем подчеркивается, что выборы бургомистра, напрямую избираемого гражданами, по-прежнему должны быть подтверждены министром внутренних дел Фландрии. В результате, ознакомительное посещение 2017 года показывает, что после последнего изучения ситуации в 2008 году она не улучшилась.

В докладе указывается, что необоснованное ограничение возможностей для франкоговорящих местных советников в коммунах "со льготами" вокруг Брюсселя в регионе Фландрия использовать французский язык при осуществлении ими своей деятельности советников является нарушением реализации ими местной демократии.

Исходя из этого, Конгресс рекомендует, чтобы бельгийские власти отменили систему назначения мэров со стороны министра внутренних дел Фландрии. Конгресс также призывает национальные власти пересмотреть то, каким образом в муниципалитетах с так называемыми языковыми договоренностями применяются законы о языках, для того чтобы позволить использовать как французский, так и голландский местными выборными представителями при исполнении ими своих местных полномочий.

1 М: Палата местных властей/ Р: Палата регионов
ЕНП/КСЕ: Группа Европейской народной партии в Конгрессе
СОЦ: Группа социалистов
ГНЛД: Группа независимых и либеральных демократов
ЕКР: Группа европейских консерваторов и реформистов
НП: Делегаты, не принадлежащие ни к одной из политических групп Конгресса

2 Пояснительный доклад доступен только на английском и французском языках

ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИИ³

1. Конгресс местных и региональных властей Совета Европы, ссылаясь на:

a. подпункт 1.b статьи 2 Уставной резолюции CM/Res (2015) 9 о Конгрессе, в которой говорится, что одна из целей Конгресса состоит в том, чтобы «вносить в Комитет Министров предложения о содействии местной и региональной демократии»;

b. пункт 3 статьи 2 Уставной резолюции CM/Res (2015) 9 о Конгрессе, в которой предусматривается, что «Конгресс на регулярной основе готовит доклады по странам о положении в области местной и региональной демократии во всех государствах-членах, а также в государствах-кандидатах на вступление в Совет Европы, и следит, в частности, за эффективным осуществлением принципов Европейской хартии местного самоуправления»;

c. Резолюцию Конгресса 409 (2016) о Правилах и процедурах Конгресса и, в частности, Главу XVII об организации процедуры мониторинга;

d. Рекомендации Конгресса 131(2003) и 366(2014) о местной и региональной демократии в Бельгии;

e. Рекомендацию Конгресса 258(2008) о местной демократии в Бельгии: отказ в назначении трех бургомистров со стороны властей Фландрии;

f. прилагаемый пояснительный меморандум о функционировании структур местной демократии в контексте лингвистического многообразия в коммунах "со льготами" вокруг Брюсселя в регионе Фландрия.

2. Конгресс отмечает, что:

a. Бельгия является одним из членов-основателей Совета Европы, к которому она присоединилась в 1949 году. Она ратифицировала Европейскую хартию местного самоуправления 25 августа 2004 г., которая вступила в силу 1 декабря 2004 г. Положения, которые не были ратифицированы, относятся к пункту 2 статьи 3, пункту 2 статьи 8 и пунктам 2, 6 и 7 статьи 9.

b. Комитет по мониторингу Конгресса местных и региональных властей Совета Европы поручил содокладчикам по местной демократии Хенрику Хаммару (Швеция, Н, ЕНП/КСЕ) и по региональной демократии Дэвиду Эрею (Швейцария, Р, ГНЛД)⁴ провести ознакомительную поездку в Бельгию для уточнения функционирования структур местной демократии в контексте лингвистического многообразия в коммунах "со льготами" вокруг Брюсселя в регионе Фландрия, и для подготовки и представления Конгрессу доклада на эту тему;

c. ознакомительное посещение состоялось 2-3 февраля 2017 г. в Брюсселе. Во время этого посещения делегация Конгресса встретилась с представителями национальных делегаций при Конгрессе, местными выборными представителями и заместителями министра – председателем правительства Фландрии и министром Фландрии по местному и провинциальному управлению, гражданской интеграции, жилью, равным возможностям и сокращению бедности. Подробная программа посещения прилагается к докладу;

³ Предварительный проект рекомендации, утвержденный Комитетом по мониторингу 27 июня 2017 г.

Члены Комитета:

Х. Акгун, М. Ангелопулос, Д. Аничич, Л. Ансала, П. Авалиани, Г.А. Акселссон, Н. Барбу, В. Беликов, М. Белин, Р. Биедрон, А. Богданович, З. Броз (заместитель: Р. Земан), М. Буфи, Х. Кадоре, В. Касиан, М. Колс, В. Круду, Н. Диргинчиев, Г. Доганоглу, Р. Фейстамер, М. Гаучи, Г. Гегузинскас, К. Германова, Л. Гидей, Б.А. Грэм, Р. Грена, Н. Грозев, И. Ханзек, Б. Хирс, Ж. Глинка, В. Ховханисян, Г. Иллеш, А. Яунслейнис, Д. Джикия (заместитель: Л.Китесашвили), Х.Б.Йохансен, А. Йожич, О. Касури, Ж-П. Клейн, А. Кнобова, Б. Крнч, Л. Кроон, К. Ламмерскиттен, А. Леадбеттер (заместитель: Х. Карр), Ф. Лек, К. Марченко, Т. Маргарян, Г. Марсан, П. Макгован, С. Митровски, С. Мошаров, Д. Нармания, Р. О'Грейди, Д. Пантана, С. Паунович, Х. Пухлясаари, В. Прокопиев, Р. Раутава, Г. Рибас Касал, Р. Рио, Ж. Роклинд, Р. Шафер (заместитель: А. Хартманн), А-М. Сотириаду, Т. Тагиев, П. Торнтон, А. Торрес Перейра, А. Угес, С. Вааг, Р. Вергили, Б. Воехрингер, А. Вирас, Х. Венингер, Ж. Винен, Д. Вробель.

Н.В.: Фамилии членов Комитета, принявших участие в голосовании, выделены курсивом.

Секретариат Комитета: С. Пуарель.

⁴ Им оказывали помощь профессор Ангел М. Морено, председатель Группы независимых экспертов по Европейской хартии местного самоуправления, и Секретариат Конгресса.

d. Делегация хотела бы поблагодарить Постоянное представительство Бельгии при Совете Европы и собеседников, которые встретились с делегацией, за их открытое и конструктивное обсуждение.

3. Конгресс выражает свою озабоченность в связи:

a. с тем фактом, что выборы мэра, предложенного местным советом, должны быть подтверждены министром внутренних дел Фландрии, в то время как предлагаемый мэр является членом местного совета, который ранее был напрямую избран гражданами. Такая форма утверждения может составить, в некоторых случаях, несоразмерный надзор над местными властями со стороны регионального правительства Фландрии и нарушение духа преамбулы Хартии и статей 4 и 8.3;

b. связанным с этим несоблюдением рекомендаций Конгресса 131(2003), 258(2008) и 366(2014) в том, что касается вопроса системы назначения мэров, как об этом сказано в пункте 3.а;

c. с юридической невозможностью для местных советников в этих коммунах – где большинство местных жителей говорит по-французски – комментировать по-французски на месте повестку дня встречи местного совета или же других местных внутренних органов. Это представляет необоснованное ограничение их возможностей и права эффективно участвовать в заседаниях и решениях этих органов, составляет поэтому нарушение осуществления местной демократии и, в более общем плане, делает невозможным для граждан, говорящих только на французском языке, следить за деятельностью местного совета;

d. с трудностями для франкоговорящих граждан Бельгии участвовать в местных делах или эффективно использовать публичные услуги, в частности, в сфере социальных услуг, в силу ограничительного толкования федеральных и лингвистических законов Бельгии, как они реализуются и применяются правительством Фландрии, что, в некоторых случаях, может приводить к дискриминации.

4. Конгресс рекомендует, чтобы власти Бельгии:

a. отменили систему назначения министром внутренних дел Фландрии;

b. пересмотрели то, каким образом лингвистические законы применяются в муниципалитетах с так называемыми особыми языковыми процедурами, для того чтобы разрешить использовать как французский, так и голландский язык муниципальными советниками и мэром и заместителем мэра на заседаниях муниципального совета или же на заседаниях других местных органов;

c. распространить рекомендацию, сделанную выше (4b) на граждан соответствующих коммун, таким образом, чтобы они могли участвовать должным образом в местных публичных делах и могли эффективно использовать муниципальные публичные услуги (и, в частности, социальные);

d. признать возможность ратификации пункта 2 статьи 3, пункта 2 статьи 8 и пунктов 2, 6 и 7 статьи 9 Европейской хартии местного самоуправления и тем самым взять на себя обязательство выполнять все положения данной Хартии.

5. Конгресс призывает Комитет министров передать эту рекомендацию бельгийским властям и учитывать ее, так же как и сопровождающий пояснительный меморандум, в своей деятельности в отношении этого государства-члена.

6. Конгресс рекомендует, чтобы Парламентская ассамблея, Европейская комиссия против расизма и нетерпимости (ECRI) и Комиссар по правам человека учитывали эти рекомендации в рамках своей деятельности в отношении этой страны.